“ܩܦ̄ܐ”

”ܘܰܗܘ݂”

“ܳܐ”

“ܦܷܬܼܓ”

“ܳܡܷܗ”

“ܕ݁”

“ܡܳܪܝܳܐ”

“ܥܰܠ”

“ܝܰܘܢܳܢ”

“ܒܰܪ”

“ܡܰܬܰܝ”

“݁ܠܡܻܐܰܡܼܪ܀‏‎ “

2 ‎‏ܩܰܘܼܡ ܙܶܠܼ ܠܢܻܝܢܘܶܐ ‏‏ܡܕܺܝܢ0304ܬܳܐ ܪܰܒ݁ܬ݂ܳܐ ܘܰܐܟܹܪܶܙ ܥܠܷܝܗܿ܂ ܡܶܛܰܠ ܕܣܶܠܩ݂ܰܬܲ ܒܻܝܫܰܘܼܬܼܗܰܘܢ ܩܕ݂ܳܡܰ܀‏‎ 3 ‎‏ܘܩܼܳܡ ܝܰܘܢܳܢ ‏‏ܠܡܶܥܼܪܰܩ‏‎ a‏ܠܬܴܪ݂ܫܻܝܫ ܡ݂ܶܢ ܩܕ݂ܳܡ ܡܳܪܝܳܐ܂ ܘܰܢܚܼܶܬ݂ ܠܝܽܘܦܻܐ܂‏‎ b‏ܘܶܐܫܟܲܰܚ ܐܷܠܦܼܳܐ ܕܥ݁ܳܐܴܠܐ ‏‏ܠܴܬ݂ܪܫܻܝܫ܂ ܘܝܰܗ0304ܒܼ ܐܰܓܼܪܳܐ ܘܰܢܚܼܶܬܼ ܠܴܗܿ܂ ܠܡܼܶܥܰܠ ܥܰܡܗܰܘܢ ܠܴܬܼܪܫܻܝܫ ܠܡܷܥܼܪܰܩ ܡܼܶܢ ܩܕܡܳ ‏‏ܡܳܪܝܳܐ܀‏‎ 4 ‎‏ܘܡܳܪܝܳܐ ܐܰܪܡܻܝ݂ ܪܰܘܚ݂ܳܐ ܪܰܒ݁ܬܼܳܐ ܒܝܰܡܳܐ܂ ܘܰܗܘܼܳܐ ܡܰܚܫܽܘܠܳܐ ܪܰܒܳܐ ܒܝܰܡܳܐ܂ ‏‏ܘܶܐܠܳܦܼܐ ܡܶܬܗܰ݀ܦܟܳܐ ܗ̄ܘܳܬ݀ ܠܡܼܶܬܬܒܼܳܪܽܘ‏‎ c‏܀‏‎ 5 ‎‏ܘܰܕܚܼܶܠܘ ܡܱ̈ܠܳܚܶܐ܂ ܘܰܓܼܥܰܘ݂ ܐ̄ܢܳܫ ܠܘܳܬܼ ‏‏ܠܰܠܴܗܶܗ܂ ܘܰܫ݂ܕ݂ܰܘ ܡܴ̈ܐܢܶܐ ܡܼܶܢ ܐܷܠܦܼܳܐ ܒܝܰܡܳܐ ܕܰܢܿܩܠܘܽܢ ܡܷܢܗܽܘܢ܂ ܝܰܘܢܳܢ ܕܶܝܢ ܢܚܼܶܬ ܠܷܗ ‏‏ܠܷܐܫܼܬܳܗܿ ܕܶܐܠܦ݂ܳܐ ܘܰܕܡܶܟ܀‏‎ 6 ‎‏ܘܰܩܼܪܶܒܼ ܠܘܳܬܷܗ ܪܰܒܼ ܡܰܠܴ̈ܚܶܐ ܘܶܐܡܼܰܪ ܠܷܗ܂ ܡܳ݀ܢܳܐ ܕܡܶܟܼ‏‎ ‎d‏ܐܰܢ̄ܬ݀܂ ܩܽܘ݂ܡ ܩܪܺܝ݂ ܠܰܐܠܳܗܳܟ݂܂ ܟܿܒܰܪ‏‎ e‏ܢܦܰ݀ܨܶܝܢ ܐܰܠܴܗܳܐ ܘܠܳܐ ܢܻܐܰܒ݂ܕ܀‏‎ 7 ‎‏ܘܶܐܰܡܼܪ‏‎ f‏ܓ̈ܒܰܪ ‏‏ܠܚܰܒ݂ܪܶܗ܂ ܬܰܘܿ ܢܰܪܿܡܶܐ ܦܷ̈ܨܶܐ܂ ܘܢܼܶܕܿܠܰ ܒܻܝܼܫܬܳ݀ܐ ܗܳܕܶܐ ܡܶܛܽܠ ܡܰ݀ܢ ܐܷܬܼܸܬܼܳ ܥܠܰܝܢ܂ ‏‏ܘܳܐܪܡܻܝܼܘ ܦܷ̈ܨܶܐ܂ ܘܣܶܠܩܼܰܬܿ ܦܶܨܥܼܷܗ ܕܰܝܘܢܳܢ܀‏‎ 8 ‎‏ܘܶܐܡܼܰܪܘ ܠܶܗ܂ ܚܰ݀ܘܳܢ ܒܻܝܼܫܬܳ݀ܐ ܗܳ݀ܕ݂ܶܐ ‏‏ܡܶܛܠܽܡܳ݀ܢܳܐ ܐܷܬ݄ܬܼ݀ܳ ܥܰܠܝܢ܂ ܡܳ݀ܢܰܘ‏‎ g‏ܥܒ݂ܳ݀ܕ݂ܟܳ܂ ܘܡܼܶܢ ܐܰܝܿܡܶܒ݁ܳܐ ܐܰܢ̄ܬ݀܂ ܘܰܐܿܝܕ݂ܳܐܗ̄ܝܼ ‏‏ܐܰܪܥܳܟ݂܂ ܘܡܼܶܢ‏‎ ‎‏ܐܰܝܿܢܳܐ ܐܰܢ̄ܬ ܥܰܡܳܐ‏h‏܀‏‎ 9 ‎‏ܐܳܡܿܰܪ‏‎ i‏ܠܗܽܘܢ ܝܰܘܢܳܢ܂ ܥܿܒܪܳܝܳܐ ܐܢ̣ܳܐ܂ ‏‏ܘܰܠܡܳܪܝܳܐ ܐܠܴܰܗܳܐ ܕܰܫܡܰܿܝ̈ܳܐ ܕܳܚܷܿܠ ܐܢܼܳܐ܂ ܕܰܥܰܒܼܕ ܝܰܡܳܐ ܘܝܰܒܼܫܳܐ܀‏‎ 10 ‎‏ܘܰܕܚܼܶܠܘ ‏‏ܓܰܒܼ݁ܖ̈ܶܐ ܗܳܢ݁ܘܽܢ ܕܶܚ̱ܠܬܼܳܐ ܪܰܒܿܬܼܳܐ܂ ܘܶܐܡܼܰܪܘ ܠܷܗ ܡܳ݀ܢܳܐ ܥܰܒܼܕܬ݀܂ ܡܶܛܠܽ ܕܺܝܼܕܰܥܘ ‏‏ܐ̄ܢܳܫܴ̈ܐ ܗܳܢܽ݁ܘܢ ܕܡܼܶܢ ܩܕ݂ܳܡ ܡܳܪܝܳܐ ܥܰܪܩ܀‏‎ 11 ‎‏ܘܟܼܰܕ ܚܰܘܻ݁ܝܼ ܐܷܢܽܘܢ‏‎ j. ‎‏ܐܳܡ̇ܪܻܫܢ ܠܶܗ܂ ‏‏ܡܳ݀ܢܳܐ ܢܶܥܒܼ݀ܕ ܠܳܟ ܘܢܶܫܼܠܷܐ ܫܰܡܼܳܐ ܡܶܢܰܢ܂ ܡܶܛܠܽ ܕܫܰܡܳܐ ܗܳ̇ܐ‏‎ k‏ܐܳܐܷ̇ܓ ܘܡܶܬܰܕ̇ܠܰܚ ‏‏ܥܰܠܝܢ܀‏‎ 12 ‎‏ܐܳܡ݁ܰܪ‏‎ l‏ܠܰܗܘܢ ܝܰܘ݂ܢܳܢ܂ ܫܰܘܩܠܼܘܰܢܝ ܘܰܐܪܡܰܐܘܰܢܝ ܒܝܰܡܳܐ܂ ܘܢܶܫ݂ܠܷܐ ܝܰܡܳܐ ܡܶܢܟܼܰܘܢ܂ ‏‏ܡܶܛܰܠ ܕܝ݁ܳܕܰܓ ܐ̄ܢܼܳܐ ܕܗܳܢܳܐ ܡܰܚܫܰܘܠܴܐ ܪܰܒ݁ܳܐ܂ ܡܶܛܴܰܠܳܬܼܝܰܗ̄ܘܼ ܗܘܼܐܳ ܥܰܠܝܟ݁ܘܰܢ܀‏‎ ‎‎13 ‎‏ܘܶܐܬܼܟ݁ܰܬ݀ܰܫܘ‏‎ m‏ܐ̄ܢܳܫܴ̈ܐ ܗܳ݀ܢܰܘܢ ܕܢܶܗܼܦܟܼܰܘܢ ܠܝܰܒܼܫܳܐ ܘܳܠܳܐ ܐܷܫܰܟ݁ܚܘ܂ ܡܶܛܰܠ ܕܝܰܡܳܐ ‏‏ܐܳܙܷܿܠ ܗ̄ܘܳܐ ܘܡܶܬܰܕܿܠܰܚ ܥܰܠܝܗܰܘܢ܀‏‎ 14 ‎‏ܘܰܩ݂ܪܰܘ ܠܡܳܪܝܳܐ ܘܶܐܡܼܰܪܘ܂ ܐܰܘܿܢܼ ܡܳܪܝܳܐ ܠܳܐ ‏‏ܢܺܐܒܼܰܕ ܒܢܰܦܫܶܗ ܕܰܓܼܒܼܪܳܐ ܗܳ݀ܢܳܐ܂ ܘܠܳܐ ܬܶܚܫܼܘܰܒܼ ܥܰܠܝܢ ܕܡܳܐ ܐܰܟܿܝܳܐܳ܂ ܡܶܛܠܰ ܕܰܐܢ̄ܬ݀ ‏‏ܗ̄ܘܲܰ ܡܳܪܝܳܐ ܘܰܐܝܟ ܕܨܿܳܒܶܐ ܐܰܢ̄ܬ݀ ܥܳ݀ܒܶܕ ܐܰܢ̄ܬ݀܀‏‎ 15 ‎‏ܘܫܰܩ݂ܠܘܰܗ̄ܝ ܠܝܰܘܢܳܢ ‏‏ܘܰܫܼܕܰܐܘܰܗ̄ܝ ܒܝܰܡܳܐ܂ ܘܶܐܬ݀ܬ݀ܢܻܝܼܚ ܝܰܡܳܐ ܡܼܶܢ ܡܰܚ̈ܫܰܘܠܰܘܗ̄ܝ܀‏‎ 16 ‎‏ܘܰܕܚܼܶܠܘ ܐ̄ܢܳܫܴ̈ܐ ‏‏ܗܳ݀ܢܰܘܢ ܕܶܚܠ̱ܬܼܳܐ ܪܰܒ݁ܬܼܳܐ ܡܼܶܢ ܩܕ݂ܳܡ ܡܳܪܝܳܐ ܘܰܕܿܒ݀ܰܚܘ ܕܶܒ݂ܚܷ̈ܐ ܠܡܳܪܝܳܐ ܘܰܢܼܕܰܪܘ ‏‏ܢܶܕܖܷ̈ܐ܀‏

‎

W. Wright, The Book of Jonah in Four Semitic Versions: Syriac (London; Paris; Leipzig: Williams ‎and Norgate; B. Duprat; F. A. Brockhaus, 1857).

Page ‎ ‎. Exported from Logos Bible Software, 8:17 AM May 5, 2024.‎